

**Наджафова Сабина Джамал кызы**  
**ЗООНИМЫ КАК ИСТОЧНИК СЛОВООБРАЗОВАНИЯ**  
**(на материале азербайджанского и русского языков)**

Зоонимы, или названия животных, играют значительную роль в словообразовательных процессах как в азербайджанском, так и в русском языке. Производные от зоонимов слова широко используются в различных сферах языка, включая идиоматику, метафорику, экспрессивные и стилистические средства. Они несут в себе богатый культурный и исторический контекст, отражая особенности мировосприятия и менталитета носителей каждого языка [11, с.19].

Словообразование на основе зоонимов представляет собой весьма интересный лингвистический феномен, поскольку такие дериваты могут передавать не только прямые значения, но и приобретать переносные, образные смыслы. В результате их употребления возникают новые смысловые оттенки, способствующие выразительности и эмоциональности речи.

Настоящее исследование направлено на изучение лексико-семантических и стилистических аспектов зоонимических дериватов в азербайджанском и русском языках. В работе анализируются словообразовательные модели, семантические изменения и прагматические функции таких слов. Особое внимание уделяется процессам метафоризации, а также культурным и национально-специфическим особенностям их использования [1, с.16].

Сравнительный анализ позволит выявить общие закономерности и различия в формировании зоонимических дериватов в обеих языковых системах, что будет способствовать более глубокому пониманию их языковой и культурной природы.

Кроме того, в исследовании рассматриваются стилистические функции зоонимических дериватов, их роль в создании экспрессивных и эмоционально окрашенных высказываний. В русском и азербайджанском языках такие единицы широко представлены в фразеологии, фольклоре, художественной литературе, публицистике и разговорной речи, где они часто выполняют роль образных характеристик, оценочных элементов или средств усиления выразительности.

Важным аспектом работы является анализ зоонимов как источника словообразования с точки зрения различных лексико-грамматических категорий. Производные от зоонимов могут включать существительные, прилагательные, глаголы и наречия, демонстрируя разнообразие словообразовательных моделей и морфологических процессов. В русском языке, например, активно формируются уменьшительно-ласкательные, пренебрежительные и гиперболические формы на основе зоонимов, тогда как в азербайджанском языке значительное место занимают аффиксальные образования, передающие субъективную оценку [8, с.20].

Отдельное внимание уделяется культурным и национальным особенностям употребления зоонимических дериватов. Поскольку язык тесно связан с менталитетом, мировоззрением и традициями народа, использование слов, образованных от зоонимов, может значительно варьироваться в зависимости от исторического и социокультурного контекста. Так, определённые зоонимические метафоры и символы, имеющие позитивное значение в одной культуре, могут восприниматься совершенно иначе в другой.

Таким образом, данное исследование направлено на выявление общих и специфических черт зоонимических дериватов в азербайджанском и русском языках, что позволит глубже понять механизмы словообразования, семантические процессы и культурные коды, заложенные в зоонимической лексике.

В процессе словообразования на основе зоонимов в русском и азербайджанском языках формируются различные дериваты, отражающие разнообразные семантические и стилистические оттенки. Например, в русском языке от зоонима *волк* образуются слова *волчий* (принадлежащий волку), *волчонок* (детёныш волка), *волчиться* (вести себя как волк — замкнуто, агрессивно), *обволчиться* (стать жестоким, озлобленным). Эти производные демонстрируют не только морфологическое богатство языка, но и значительный семантический потенциал, передавая как нейтральные, так и оценочные значения [7, с.46].

В азербайджанском языке зооним *qurd* (волк) также активно участвует в словообразовательных процессах. Например, *qurdlaşmaq* (стать похожим на волка, озлобиться), *qurd ürəyi yemək* (буквально «съесть сердце волка» — обрести смелость), *qurd kimi* (как волк — с жадностью, агрессивностью). Здесь прослеживаются общие с русским языком тенденции к использованию зоонимов в метафорическом значении, но вместе с тем наблюдаются и культурно-специфические различия.

Аналогично, от зоонима *собака* в русском языке образуются слова *собачий* (относящийся к собаке), *собачиться* (ругаться, драться), *собачонка* (уменьшительно-ласкательное от «собака»), *обсобачиться* (озлобиться, стать недружелюбным). Эти производные несут как нейтральные, так и эмоционально окрашенные значения. В азербайджанском языке

зооним *it* (собака) также участвует в словообразовании: *itləşmək* (вести себя как собака — грубо, агрессивно), *itin gününə düşmək* (оказаться в жалком положении), *it ürəyi yemək* (проявить бесстрашие, как собака).

Сравнительный анализ показывает, что словообразовательные модели на основе зоонимов в обоих языках имеют как общие, так и уникальные черты. В обоих языках активно используются аффиксация и фразеологические конструкции, в которых зоонимы приобретают переносные значения [2,с.32]. Однако в русском языке преобладают формы с уменьшительно-ласкательными и пренебрежительными суффиксами (*собачонка, волчонок, кошечка*), тогда как в азербайджанском языке наблюдается больше глагольных образований, передающих процессуальные характеристики (*qurdlaşmaq, itləşmək*).

Зоонимы в русском и азербайджанском языках также активно участвуют в образовании слов с эмоционально-экспрессивной окраской. Например, от слова *кот* образуются такие дериваты, как *котёнок* (детёныш), *кошачий* (относящийся к кошке), *окоотиться* (родить котят), *закошачиться* (стать хитрым, ловким). Кроме того, слово *кот* часто встречается в устойчивых выражениях: *как кот наплакал* (очень мало), *жить как кошка с собакой* (постоянно ссориться), *усидеть, как кот на раскалённой крыше* (быть в тревожном состоянии) [6,с.27].

В азербайджанском языке аналогичным образом функционирует зооним *pişik* (кошка). Производные включают *pişikcik* (маленькая кошка), *pişikvari* (по-кошачьи, с осторожностью), *pişik tək yerimək* (идти тихо, крадучись), *pişik kimi olmaq* (стать хитрым, независимым). Сравнение с русским языком показывает, что образ кошки в обоих языках ассоциируется с ловкостью, хитростью и независимостью, однако в азербайджанском языке больше выражений, связанных с осторожностью и скрытностью.

От зоонима *медведь* в русском языке образуются слова *медвежий* (относящийся к медведю), *медвежонок* (детёныш медведя), *медведиться* (вести себя неуклюже), *медвежья услуга* (помощь, приносящая больше вреда, чем пользы). В азербайджанском языке зооним *ayı* (медведь) также имеет производные: *ayı kimi güclü* (сильный как медведь), *ayı yerişli* (неуклюжий, тяжеловесный), *ayı tək yatmaq* (спать долго, как медведь зимой). Здесь заметны сходства в метафорическом осмыслении медведя как символа силы и неповоротливости [3,с.44].

Подобные словообразовательные процессы прослеживаются и на примере других зоонимов. Например, от русского *лиса* образуются *лисий* (относящийся к лисе), *лисёнок* (детёныш), *лисица* (женская форма), *облиситься* (стать хитрым). В азербайджанском языке зооним *tülkü* (лиса) порождает слова *tülkü kimi hiyləgər* (хитрый, как лиса), *tülküləşmək* (стать коварным), *tülkü tək gizlənmək* (прятаться, скрываться). В обоих языках лиса ассоциируется с хитростью и обманом, однако в азербайджанском языке больше внимания уделяется скрытности и осторожности.

Сравнительный анализ зоонимических дериватов в русском и азербайджанском языках показывает, что обе языковые системы активно используют животных как основу для образования слов с различными смысловыми и стилистическими оттенками. Однако наблюдаются и различия в словообразовательных моделях, а также в коннотациях, которые приобретают зоонимы в каждом языке [7,с.11].

Например, зооним *бык* в русском языке порождает такие дериваты, как *бычий* (относящийся к быку), *бычиться* (вести себя агрессивно), *бычок* (уменьшительная форма), *быковать* (проявлять грубость и напор). Эти слова отражают представление о быке как о сильном, но агрессивном и упрямом животном. В азербайджанском языке зооним *öküz* (бык) также участвует в словообразовании: *öküz kimi güclü* (сильный как бык), *öküz ağıllı* (глупый, как бык), *öküzlük etmək* (вести себя грубо, неразумно). Интересно, что в русском языке акцент делается на напористость и силу, а в азербайджанском — на отсутствие интеллекта и грубость [8,с.22].

Зооним *свинья* в русском языке даёт производные *свиной* (относящийся к свинье), *свинячить* (вести себя грязно, бесцеремонно), *свинство* (неуважительное поведение), *подложить свинью* (сделать неприятность). Эти дериваты подчеркивают представление о свинье как о неопрятном и неблагодарном животном. В азербайджанском языке аналогичный зооним *donuz* (свинья) образует слова *donuz kimi kirli* (грязный, как свинья), *donuzlaşmaq* (стать бесстыдным, грубым), *donuz tək yemək* (есть жадно, неаккуратно). Таким образом, в обеих языковых культурах *свинья* ассоциируется с нечистоплотностью и невоспитанностью, однако в русском языке больше выражений, связанных с моральными качествами, тогда как в азербайджанском акцент делается на физическую неопрятность.

От зоонима *петух* в русском языке образуются *петушиный* (относящийся к петуху), *петушиться* (вести себя вызывающе), *петушок* (уменьшительное), *напетушиться* (разозлиться, задрать голову). Эти слова передают значение горделивости, агрессии и бойцовского характера. В азербайджанском языке зооним *xoruz* (петух) также участвует в словообразовании: *xoruz kimi lovğa* (высокомерный, как петух), *xoruzla gəlmək* (вести себя заносчиво), *xoruzlanmaq* (начать

демонстрировать агрессию). Здесь прослеживаются схожие семантические тенденции, поскольку в обоих языках петух символизирует вызывающее, гордое поведение [9,с.14].

Однако есть случаи, когда зоонимические дериваты в одном языке приобретают значения, которых нет в другом. Например, от русского *осёл* образуются слова *ослиный* (относящийся к ослу), *ослиное упрямство* (нежелание уступать), *упереться как осёл* (проявлять чрезмерную настойчивость). Осёл в русском языке символизирует упрямство и ограниченность. В азербайджанском языке зооним *eşşək* (осёл) также участвует в словообразовании, но с несколько иными оттенками: *eşşək kimi işləmək* (работать тяжело, как осёл), *eşşək ağıllı* (глупый, как осёл), *eşşəklik etmək* (вести себя неразумно). Здесь акцент смещается на трудолюбие и глупость, а не только на упрямство, как в русском языке. Отметим также, что в азербайджанском языке в просторечии *eşşək* имеет негативный смысл и характеризует невоспитанного, невежественного, не умеющего вести себя пристойно человека.

Анализ зоонимических дериватов также показывает, что в русском и азербайджанском языках некоторые животные приобретают сходные символические значения, но способы словообразования и оттенки значений могут отличаться.

Например, зооним *змея* в русском языке порождает слова *змеиный* (относящийся к змее), *змеиться* (извиваться, двигаться волнообразно), *змейка* (уменьшительное), *змееносный* (коварный, ядовитый). В переносном смысле змеиные дериваты часто ассоциируются с хитростью, предательством и скрытностью [1,с.15]. В азербайджанском языке зооним *ilan* (змея) также участвует в образовании слов: *ilan kimi sürünmək* (ползать, как змея), *ilandili* (острый язык, злые слова), *ilan ürəkli* (трусливый, как змея), *ilan zəhəri kimi sözlər* (ядовитые слова). В обоих языках змеиные дериваты несут отрицательную коннотацию, связанную с хитростью, опасностью и скрытностью, но в азербайджанском языке сильнее выражена идея ядовитости и предательства.

Зооним *лошадь* в русском языке порождает слова *лошадиный* (относящийся к лошади), *лошадка* (уменьшительное), *вкалывать как лошадь* (тяжело работать), *оседлать* (взять под контроль). Эти производные связаны с представлением о лошади как о трудолюбивом и выносливом животном. В азербайджанском языке аналогичный зооним *at* образует *at tək qaçmaq* (бежать быстро, как лошадь), *at kimi güclü* (сильный, как лошадь), *atı qaçmaq* (выйти из-под контроля, потерять спокойствие). В обоих языках *лошадь* символизирует силу, выносливость и скорость, однако в русском языке акцент делается на работу и нагрузку, а в азербайджанском – на движение и порывистость [5,с.21].

Интересное различие наблюдается в употреблении зоонима *коза*. В русском языке встречаются производные *козий* (относящийся к козе), *козлёнок* (детёныш козы), *козел отпущения* (тот, кто несёт чужую вину), *козлить* (вести себя странно, упрямо). В азербайджанском языке зооним *keçi* (коза) участвует в образовании слов *keçi tək inadkar* (упрямый, как коза), *keçiboyun* (гибкая, манёвренная шея), *keçi kimi tullanmaq* (прыгать, быть неутомимым). В обоих языках коза ассоциируется с упрямством, но в азербайджанском языке сильнее подчёркиваются её прыгучесть и манёвренность. В разговорной речи словом *keçi* часто называют непоседливую, неутомимую, шаловливую маленькую девочку.

От зоонима *воробей* в русском языке образуют слова *воробьиный* (относящийся к воробью), *воробышек* (уменьшительно-ласкательное), *воробей стреляный* (человек с большим опытом). В азербайджанском языке зооним *sərçə* (воробей) участвует в образовании словосочетаний *sərçə kimi üngül* (лёгкий, как воробей), *sərçə ürəkli* (трусливый, боязливый), *sərçə tək cəld* (быстрый, проворный). Здесь можно заметить, что в русском языке *воробей* символизирует опытность и разговорчивость, а в азербайджанском – лёгкость, скорость и пугливость [12,с.7].

От зоонима *рысь* в русском языке образуются слова *рысью* (быстро, на бегу), *рысья походка* (крадучая, плавная походка), *рысь* (способ бега лошади), *рысьи глаза* (острый взгляд). В азербайджанском языке зооним *vəşaq* (рысь) участвует в словах *vəşaq kimi çevik* (проворный, как рысь), *vəşaq baxışlı* (с острым взглядом), *vəşaq tək tullanmaq* (быстро прыгать, нападать). В обоих языках рысь ассоциируется с ловкостью, резкостью движений и зоркостью, но в русском языке сильнее выражена её связь с бегом и движением, а в азербайджанском – с хищническими характеристиками.

Таким образом, несмотря на общие метафорические закономерности в использовании зоонимических дериватов, в русском и азербайджанском языках можно наблюдать различия в смысловых акцентах [12,с.33]. В русском языке многие зоонимические производные связаны с поведенческими характеристиками человека и его социальной ролью (*стреляный воробей*, *козёл отпущения*, *ослиное упрямство*), тогда как в азербайджанском языке доминируют ассоциации с физическими качествами, подвижностью и внешними характеристиками (*keçi tullanmaq*, *at kimi güclü*, *vəşaq baxışlı*).

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ:** Анализ зоонимических дериватов в русском и азербайджанском языках показывает, что словообразование на основе названий животных играет значительную роль в формировании лексического запаса, семантических оттенков и стилистических особенностей обоих языков. Зоонимы активно участвуют в образовании новых слов, выражений и фразеологизмов, передающих широкий спектр значений — от нейтральных до эмоционально окрашенных и оценочных.

Сравнительное исследование показало, что в русском и азербайджанском языках прослеживаются как общие, так и уникальные черты в словообразовательных процессах. В обоих языках зоонимические дериваты широко используются для характеристики человеческих качеств, эмоциональных состояний и моделей поведения. Например, *лошадь, волк, петух, змея и осёл* в обеих языковых традициях сохраняют схожие символические значения, отражая представления о силе, хитрости, агрессии, трусости или упрямстве.

Однако различия проявляются в оттенках значений и словообразовательных моделях. В русском языке зоонимы чаще формируют уменьшительно-ласкательные, пренебрежительные и экспрессивные формы (*волчонок, козлить, петушиться*), а также активно участвуют в фразеологических оборотах, связанных с социальной ролью человека (*стреляный воробей, козёл отпущения, подложить свинью*). В азербайджанском языке, напротив, зоонимические дериваты чаще выражают физические характеристики, динамику движений и поведенческие особенности (*keçi tullanmaq, at kimi güclü, ilan kimi sürünmək*).

Таким образом, исследование зоонимических дериватов позволяет глубже понять механизмы словообразования, особенности семантических преобразований и культурные коды, символы, заложенные в лексике обоих языков. Сходства и различия в использовании зоонимов отражают не только языковую систему, но и национальные традиции, мировоззрение и восприятие окружающего мира. Дальнейшее изучение данной темы может быть полезным для расширения знаний в области сравнительной лингвистики, когнитивной семантики и лингвокультурологии.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сафарлиева, Г. М. (2015). *Сопоставительное исследование зоонимов русского и азербайджанского языков* (Doctoral dissertation). Бакинский славянский университет.
2. Чжэн Инкуй. (2001). *Русские зоонимы в комплексном лингвистическом рассмотрении* (Candidate dissertation). Московский государственный университет.
3. Юсифов, Ю. Г. (1985). *Зоологическая лексика азербайджанского языка (на основе фитонимов)* (Doctoral dissertation).
4. Гаджиев, И. З. (1980). Зоонимы в азербайджанском языке. *Ономастика Кавказа*, Орджоникидзе.
5. Сафарлиева, Г. М. (2012). О словообразовательных особенностях производных единиц с зоонимическим значением в азербайджанском языке. *Актуальные проблемы изучения гуманитарных наук*, (1), 60-63.
6. Сафарлиева, Г. М. (2012). О словообразовательных особенностях суффиксальных единиц с зоонимическим значением в русском языке. *Эльми Хəбərлər*, (1), 63-68.
7. Сафарлиева, Г. М. (2013). Зооморфная метафора как способ образной характеристики человека (на материале русского и азербайджанского языков). *Вестник. Серия 22. Теория перевода*, (3), 121-128.
8. Сафарлиева, Г. М. (2012). Зообраз кошка/пишик в мифологии и фразеологических единицах русского и азербайджанского языков. В *III Международная научно-практическая конференция «Русский язык и культура в зеркале перевода»* (стр. 343-348). Салоники, Греция.
9. Сафарлиева, Г. М. (2011). К вопросу о зооморфизмах в русском и азербайджанском языках. В *Материалы Международной научной конференции «Язык и культура»* (стр. 216-219).
10. Сафарлиева, Г. М. (2011). Зооморфизмы в русском и азербайджанском языках: сопоставительный аспект. *Вестник Бакинского славянского университета*, (2), 123-128.
11. Сафарлиева, Г. М. (2010). Зоонимы в составе фразеологических единиц русского и азербайджанского языков. *Научные труды Азербайджанского педагогического университета*, (4), 45-50.
12. Сафарлиева, Г. М. (2014). Зоонимы в русских и азербайджанских пословицах и поговорках: сопоставительный анализ. *Известия Национальной академии наук Азербайджана. Серия гуманитарных наук*, (1), 78-83.

## РЕЗЮМЕ

Известно, что зоонимы отличаются лингвистическим разнообразием как с точки зрения своего происхождения, так и активности специфики функционирования в языке. Они составляют одну из универсальных лексико-тематических групп любого языка, традиционнотружущих источником формирования важнейших фрагментов языковой картины мира. В статье рассматривается словообразование на основе зоонимов в азербайджанском и русском языках, с акцентом на лексико-семантические и стилистические аспекты. Зоонимические производные играют важную роль в обогащении словарного состава, формировании идиоматических выражений и создании стилистических оттенков в обоих языках. Исследование анализирует вклад зоонимических элементов в образование новых слов, изучая их морфологические модели, семантические преобразования и прагматические функции. Особое внимание уделяется метафоризации, экспрессивности и культурным коннотациям зоонимически производных лексем. Сравнительный анализ выявляет сходства и различия в использовании зоонимических дериватов в данных языковых системах, раскрывая их лингвистическую и культурную значимость.

**Ключевые слова:** зоонимы, словообразование, дериваты, азербайджанский язык, русский язык, метафоризация, идиомы, контекст.

## **ZOONIMLƏRSÖZYARADICILIĞININMƏNBƏYİ KİMİ (Azərbaycan və rus dillərinin materialları əsasında)**

### **Xülasə**

Məlumdur ki, zoonimlər istər mənşə baxımından, istərsə də dildə ki aktivliyi və fəaliyyət xüsusiyyətləri baxımından lingvistik rəngarəngliyi ilə seçilir. Onlar istənilən dilin universal leksik-tematik qruplarından birini təşkil edir, ənənəvi olaraq dünya dil mənzərəsinin ən mühüm fraqmentlərinin formalaşma mənbəyi rolun oynayır. Məqalədə Azərbaycan və rus dillərində zoonimlər əsasında söz yaradıcılığı məsələsi tədqiq edilir, leksik-semantik və üslubi aspektlərə diqqət yetirilir. Zoonimik düzəltmə sözlər hər iki dilin lüğət ehtiyatının zənginləşməsində, idiomatik ifadələrin formalaşmasında, üslub çalarlarının yaradılmasında mühüm roloynayır.

Tədqiqatda zoonimik elementlərin yeni sözlərin yaranmasında mövqeyi təyin edilir, onların morfoloji modelləri, semantik dəyişmələri və pragmatik funksiyaları araşdırılır. Zoonimik düzəltmə leksemlərin metaforlaşmasına ekspressivliyinə və mədəni konnotasiyalarına xüsusi diqqət yetirilir.

Müqayisəli təhlil bu dillərin sistemlərində zoonim derivatların işlənməsinin oxşar nə fərqli cəhətlərini üzə çıxarır, onların lingvistik və mədəni əhəmiyyətini göstərir.

**Açar sözlər:** zoonimlər, söz yaradıcılığı, derivatlar, Azərbaycan dili, rus dili, metaforizasiya, idiomlar, kontekst.

## **ZOONYMS AS A SOURCE OF WORDFORMATION (based on the material of the Azerbaijani and Russian language)**

### **Summary**

It is known that zoonyms are distinguished by linguistic diversity both in terms of their composition, origin, and activity and specificity of functioning in the language. They constitute one of the universal lexico-thematic groups of any language, traditionally serving as a source for the formation of the most important fragments of the linguistic picture of the world. The article deals with word information based on zoonyms in the Azerbaijani and Russian languages, with an emphasis on lexical-semantic and stylistic aspects. Zoonymic derivatives play an important role in enrichment of vocabulary, formation of idiomatic expressions and creating stylistic nuances in both languages. The study analyzes the contribution of zoonymic elements in the formation of new words by studying their morphological models, semantic transformations and pragmatic functions. Special attention focuses on metaphorization, expressive eness and cultural connotations of the derived lexemes. Comparative analysis reveals similarities and differences in the use of zoonymic derivatives in these language systems, revealing their linguistic and cultural significance.

**Keywords:** zoonyms, word formation, derivatives, the Azerbaijani language, the Russian language, metaphorization, idioms, context

**RƏYÇİ:** dos. E.Vəliyeva